

260**ROZPORZĄDZENIE PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ**

z dnia 23 kwietnia 1938 r.

o tymczasowym wprowadzeniu w życie postanowień protokołu dodatkowego z dnia 11 marca 1938 r. do konwencji handlowej i nawigacyjnej między Polską a Grecją.

Na podstawie art. 52 ust. (2) ustawy konstytucyjnej postanawiam co następuje:

Art. 1. (1) Wprowadza się tymczasowo w życie postanowienia protokołu dodatkowego, podpisanego w Atenach 11 marca 1938 r. do konwencji handlowej i nawigacyjnej między Polską a Grecją z dnia 10 kwietnia 1930 r.

(2) Tekst wspomnianego protokołu zawarty jest w załączniku do rozporządzenia niniejszego.

Art. 2. Wykonanie rozporządzenia niniejszego porucza się Ministrom: Spraw Zagranicznych, Przemysłu i Handlu, Skarbu oraz Rolnictwa i Reform Rolnych w porozumieniu z innymi właściwymi ministrami.

Art. 3. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie piątego dnia po dniu ogłoszenia.

Prezydent Rzeczypospolitej: *I. Mościcki*

Prezes Rady Ministrów: *Stawoj Składkowski*

Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*

Minister Skarbu: *E. Kwiatkowski*

Minister Rolnictwa i Reform Rolnych:
J. Poniatowski

Minister Przemysłu i Handlu: *Antoni Roman*

Przekład.

Załącznik do rozp. Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 23 kwietnia 1938 r. (poz. 260).

PROTOKÓŁ DODATKOWY

do konwencji handlowej i nawigacyjnej między
Polską a Grecją.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej
z jednej strony

I

Jego Królewska Mość Król Hellenów
z drugiej strony,

ożywieni jednakowym pragnieniem rozwoju stosunków handlowych między obu krajami, postanowili zawrzeć protokół dodatkowy do konwencji handlowej i nawigacyjnej między Polską a Grecją z dnia 10 kwietnia 1930 r. i mianowali w tym celu swoimi pełnomocnikami, a mianowicie:

Jego Ekscelencja Pan Prezydent
Rzeczypospolitej Polskiej:

Jego Ekscelencję Pana Władysława SCHWARZBURG-GÜNTHERA, Posła Nadzwyczajnego i Ministra Pełnomocnego Polski w Grecji, i

Pana Mieczysława SOKOŁOWSKIEGO, Podsekretarza Stanu w Ministerstwie Przemysłu i Handlu;

Jego Królewska Mość Król Hellenów:

Jego Ekscelencję Pana Mikołaja MAVROUDI, Podsekretarza Stanu w Królewskim Ministerstwie Spraw Zagranicznych, Ministra Pełnomocnego, i

Pana Aleksandra ARGYROPOULO, Dyrektora Spraw Traktatowych i Handlowych w tymże Ministerstwie,

PROTOCOLE ADDITIONNEL

à la Convention de Commerce et de Navigation
entre la Pologne et la Grèce.

Le Président de la République de Pologne
d'une part

et

Sa Majesté le Roi des Hellènes
d'autre part,

animés d'un égal désir de développer les relations commerciales entre les deux pays, ont décidé de conclure un Protocole Additionnel à la Convention de Commerce et de Navigation entre la Pologne et la Grèce en date du 10 Avril 1930 et ont nommé à cet effet pour leurs Plénipotentiaires, à savoir:

Son Excellence Monsieur le Président de la
République de Pologne:

Son Excellence Monsieur Ladislas SCHWARZBURG-GÜNTHER, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Pologne en Grèce; et

Monsieur Mieczyslaw SOKOŁOWSKI, Sous-Secrétaire d'Etat au Ministère de l'Industrie et du Commerce,

Sa Majesté le Roi des Hellènes:

Son Excellence Monsieur Nicolas MAVROUDI, Sous-Secrétaire d'Etat au Ministère Royal des Affaires Etrangères, Ministre Plénipotentiaire, et

Monsieur Alexandre ARGYROPOULO, Directeur des Affaires Conventionnelles et Commerciales au même Ministère,

którzy, po przedstawieniu sobie swych pełnomocnictw, uznanych za dobre i w należytej formie, zgodzili się na następujące postanowienia:

Art. 1.

Punkt 3 art. 22 wyżej wymienionej konwencji zostaje uchylony i zastąpiony następującym postanowieniem:

3. Przywileje, korzyści lub immunitety, które Polska przyznała lub przyzna krajom bałtyckim, a mianowicie: Łotwie, Estonii, Litwie i Finlandii, o ile nie przyzna ich również innemu państwu.

Art. 2.

Lista A załączona do art. 6 wyżej wymienionej konwencji jest utrzymana z następującymi zmianami:

Poz. polskiej taryfy celnej	N a z w a t o w a r u	Jednostki	Cło w złotych
z 62 p. 2	rodzynki, koryntki	100 kg	16,15
z 62 p. 3	rodzynki inne	100 "	50
z 63 p. 2	figi suszone w wiankach	100 "	20
z 425 p. 3	ekstrakt walonei	100 "	8,50

No. du far. douan. pol.	Désignation des marchandises	Unités Kg.	Droits en zlotys.
ex 62 p. 2	raisins secs de Corinthe	100	16,15
ex 62 p. 3	autres raisins secs	100	50.—
ex 63 p. 2	figues séchées en chapelets	100	20.—
ex 425 p. 3	extrait de valonés	100	8,50

U w a g a. Ekstrakt walonei importowany przez porty polskiego obszaru celnego zgodnie z próbkami składanymi w urzędach celnych: Gdynia oraz, na obszarze Wolnego Miasta Gdańska: Leegetor i Weichselbahnhof. Dla stosowania cła konwencyjnego na ekstrakt walonei należy składać w wyżej wymienionych urzędach celnych fakturę wraz ze świadectwem pochodzenia wystawionym przez kompetentne władze greckie i stwierdzającym, że towar jest czystym ekstraktem walonei bez dodatku in-

lesquels, après s'être communiqué leurs Pleins Pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1.

Le point 3 article 22 de la Convention ci-dessus mentionnée est biffé et remplacé par la disposition suivante:

3. Les privilèges, faveurs ou immunités que la Pologne a accordés ou viendrait à accorder aux Pays Baltes à savoir: Lettonie, Esthonie, Lithuanie et Finlande tant qu'elle ne les aura pas accordés aussi à une autre puissance.

Article 2.

La liste A annexée à l'Article 6 de la Convention ci-dessus mentionnée est maintenue avec les modifications suivantes:

N o t e. L'extrait de valonés importé par les ports du territoire douanier polonais conformément aux échantillons déposés aux bureaux de douane: Gdynia et, sur le territoire de la ville libre de Danzig: Leegetor et Weichselbahnhof. Pour l'application du droit conventionnel pour l'extrait de valonés il sera nécessaire de déposer aux bureaux de douane ci-dessus dénommés, la facture accompagnée d'un certificat délivré par les Autorités Compétentes Helléniques, constatant que la marchandise est

ných ekstraktów naturalnych lub syntetycznych.

l'extrait de valonés pur sans adjonction d'autres extraits naturels ou synthétiques.

Art. 3.

Article 3.

Lista B załączona do art. 8 wyżej wymienionej konwencji jest utrzymana z następującymi zmianami:

La liste B annexée à l'Article 8 de la Convention ci-dessus mentionnée est maintenue avec les modifications suivantes:

Poz. greckiej taryfy celnej	N a z w a t o w a r u	Jednostka	Cło w drachmach metal.
1 a 1	woly i byki	od sztuki	9
1 b	krowy	od sztuki	9
1 d	cielęta, byczki, jałówki o wadze 100 kg i mniej . . .	od sztuki	9
46 c 3	dykta z drzewa olszowego nie stanowiąca gotowego wyrobu	m ³	48

No. du tar. douan. hel.	Désignation des marchandises	Unité	Droits en drs. métal.
1 a 1	boeufs et taureaux	par tête	9.—
1 b	vaches	" "	9.—
1 d	veaux, bouillons, genisses du poids de 100 kgs et au-dessous	" "	9.—
46 c 3	planches composées en feuilles plaquées en bois commun d'aulne ne formant pas un article parfait . . .	mt ³	48.—

Art. 4.

Article 4.

Protokół niniejszy będzie ratyfikowany, i dokumenty ratyfikacyjne będą wymienione w Warszawie możliwie najwcześniej.

Wejdzie on w życie 30 dnia po wymianie dokumentów ratyfikacyjnych i będzie dzielił los konwencji handlowej i nawigacyjnej między Polską a Grecją z dnia 10 kwietnia 1930 r.

Na dowód czego niżej podpisani Pełnomocnicy, należycie w tym celu upoważnieni, podpisali niniejszy protokół dodatkowy.

Sporządzono w Atenach, w dwóch egzemplarzach, w dniu dzisiejszym, 11 marca tysiąc dziewięćset trzydziestego ósmego roku.

Ladislav de Schwarzburg-Günther
Mieczysław Sokołowski

N. Mavroudi
A. J. Argyropoulo

Le présent Protocole sera ratifié et les ratifications seront échangées à Varsovie aussitôt que faire se pourra.

Il entrera en vigueur le 30-ème jour après l'échange des ratifications et suivra le sort de la Convention de Commerce et de Navigation entre la Pologne et la Grèce en date du 10.IV. 1930.

En foi de quoi les Plénipotentiaires sous-signés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole Additionnel.

Fait à Athènes en double exemplaire ce jourd'hui le onze Mars mil-neuf-cent-trente-huit.

Ladislav de Schwarzburg-Günther
Mieczysław Sokołowski

N. Mavroudi
A. J. Argyropoulo